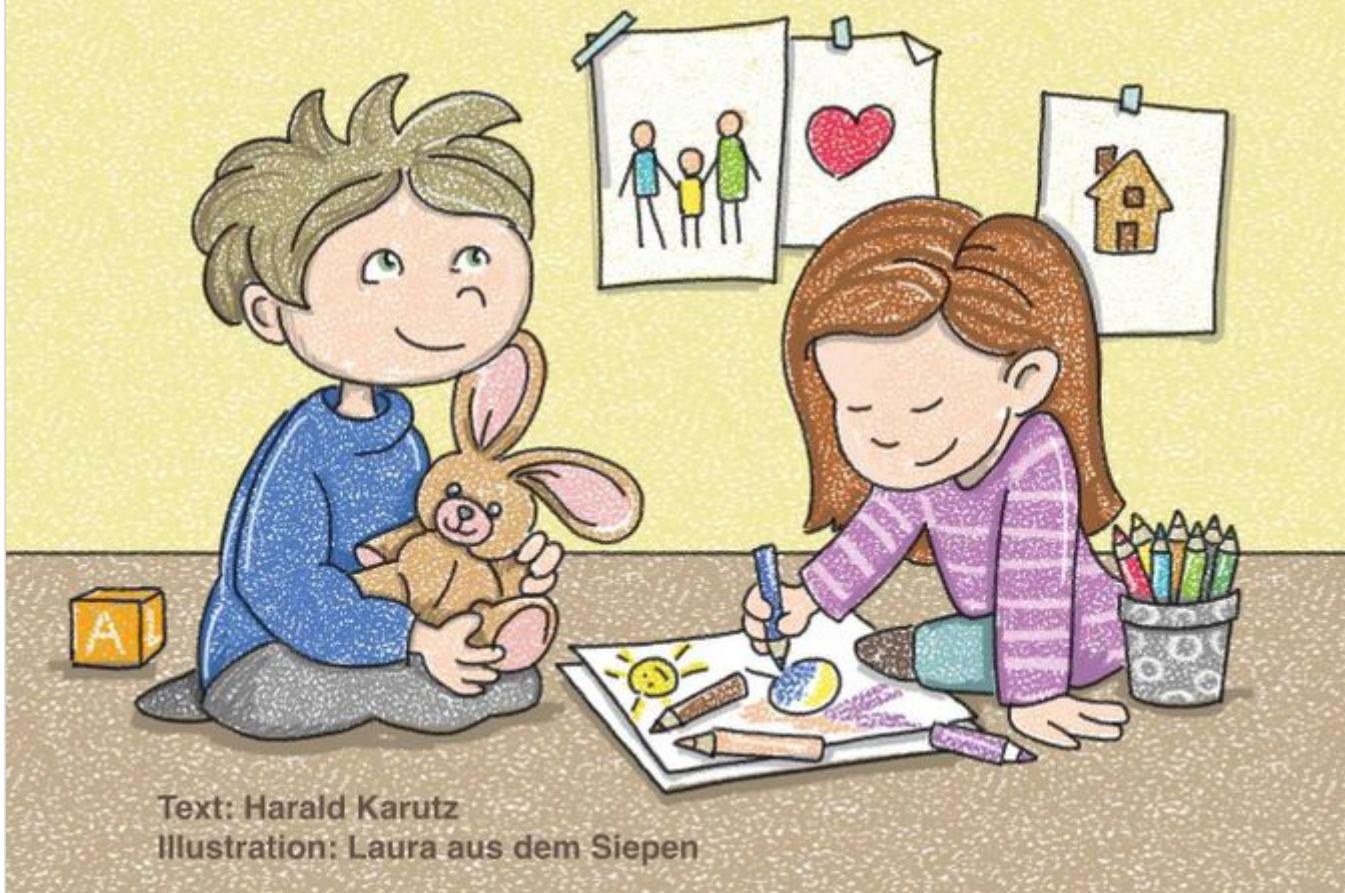


Андрійко у безпеці

Andriy ist in Sicherheit

Андрей в безопасности



Text: Harald Karutz

Illustration: Laura aus dem Siepen

**Edition Notfallseelsorge
Andriy ist in Sicherheit**

Text: Harald Karutz

Illustration: Laura aus dem Siepen | www.farbtier.de

© Stiftung Notfallseelsorge, 1. Auflage 2022

Herausgeber

Stiftung Notfallseelsorge
Missionsstraße 9 a/b - 42285 Wuppertal
www.stiftung-notfallseelsorge.de

Vertrieb

Evangelischer Presseverband für Westfalen und Lippe e.V.
Cansteinstraße 1 - 33647 Bielefeld
Tel.: 0521-94 40 130 - Fax: 0521-94 40 136
www.notfallseelsorge-shop.de



Андрійко у безпеці

Книжка з картинками для дітей з України

Andriy ist in Sicherheit

Ein Bilderbuch für Kinder aus der Ukraine

Андрей в безопасности

Книга с картинками для детей из Украины



Це Андрійко. Разом із родиною він живе у Києві.
Він любить гратись із друзями. Дома йому дуже
подобається.

Das ist Andriy. Mit seiner Familie lebt er in Kiew.
Er spielt gern mit Freunden. Zuhause gefällt es ihm gut.

Это Андрей. Со своей семьёй он живёт в Киеве.
Он любит играть с друзьями. Дома ему очень
нравится.





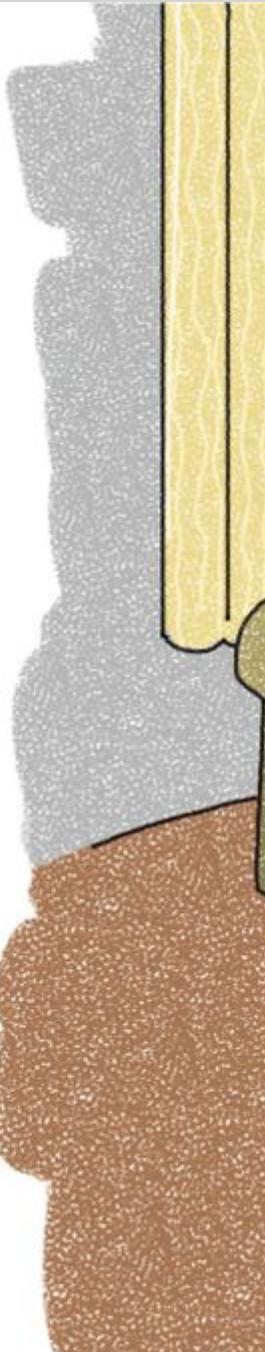
Аж раптом спалахнула війна. «Чому ж так сталося?» - запитує він себе. І ніяк не може цього зрозуміти. Ніхто цього не може зрозуміти.

Auf einmal ist Krieg ausgebrochen. Warum denn das, fragt er sich? Er kann das nicht verstehen. Niemand kann es verstehen.

Внезапно вспыхнула война. «Почему это произошло?» – спрашивает он себя. Он не может этого понять. Никто не может этого понять.







Коли це сталося, Андрійко дуже перелякався. Усі люди дуже перелякались. Адже ніщо вже не буде таким, як було раніше. Андрійка охоплює страх.

Als es passiert ist, hat Andriy sich sehr erschreckt. Alle Menschen haben sich sehr erschreckt. Nichts ist mehr wie vorher. Andriy hat Angst.

Когда это случилось, Андрей очень испугался. Все люди очень испугались. Ничего не осталось таким, каким оно было раньше. Андрей боится.



Андрійко змушений рятуватися втечею. Він сумний.
Схвильований. І сповнений турбот. Адже кидати
дім так виснажливо.

Andriy muss fliehen. Traurig ist er. Aufgeregt.
Und voller Sorge. Flucht ist sehr anstrengend.

Андрею приходится бежать. Он опечален.
Взволнован. И очень обеспокоен. Бежать из дома
очень непросто.



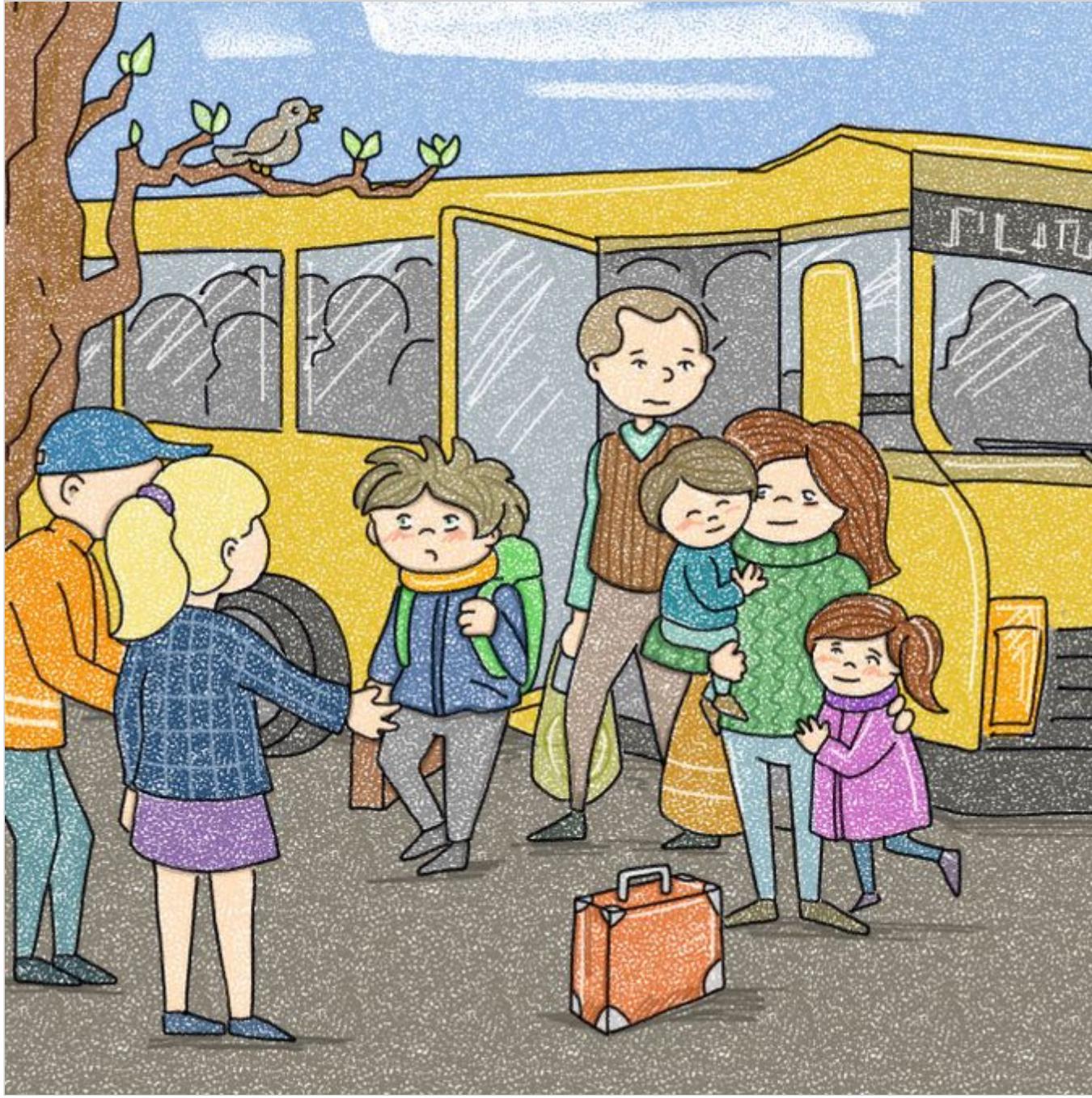


І ось, нарешті, Андрійко у Німеччині. Що ж тут на нього чекає? Андрійку це дуже цікаво, але він такий втомлений і виснажений.

Nach einer langen Zeit ist Andriy in Deutschland angekommen. Was ihn dort erwarten mag? Andriy ist sehr neugierig, aber auch müde und erschöpft.

И вот наконец Андрей приехал в Германию. Что его здесь ждёт? Андрею это очень интересно, но он устал и переутомлен.

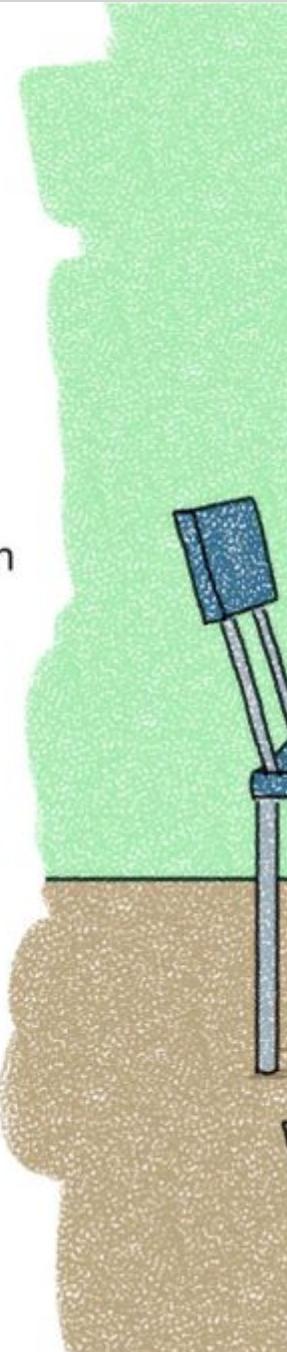




Андрійко не самотній. Про нього піклуються доброзичливі люди. Розмовляють із ним. І вислуховують його.

Andriy ist nicht allein. Freundliche Menschen kümmern sich um ihn. Sprechen mit ihm. Und hören ihm zu.

Андрей не один. Дружелюбные люди заботятся о нем. Разговаривают с ним. И слушают его.





Андрійко у безпеці. Він почуває себе надійно захищеним. Але часто згадує свою Батьківщину. Він так сумує за нею. А ще в Андрійка є мрія: про мир в усьому світі.

Andriy ist in Sicherheit. Geborgen und beschützt.
Aber an seine Heimat denkt er oft. Er vermisst sie so sehr. Und Andriy hat einen Traum: Von Frieden auf der ganzen Welt.

Андрей в безопасности. Под надёжной защитой.
Но он часто думает о своей родине. Он очень по ней скучает. А ещё у Андрея есть мечта: о мире во всём мире.





А що у тебе на думці? Тут ти можеш про це написати або ж намалювати, якщо хочеш. Поговори про це з кимось із дорослих, кому ти довіряєш.

Was beschäftigt Dich? Hier kannst Du es eintragen oder einzeichnen, wenn Du magst. Sprich darüber mit einem Erwachsenen, dem Du vertraust.

А что волнует тебя? Здесь ты можешь это написать или нарисовать, если захочешь. Поговори об этом с кем-нибудь из взрослых, кому ты доверяешь.

Шановні читачі! Ця книжечка покликана допомогти і вам, і дітям впоратися із пережитим та отримати нову надію. Знайдіть час, щоб у спокої почитати її дитині або ж дітям і поговорити про це. Від широго серця бажаємо вам сил, мужності та впевненості!

Liebe Leserinnen und Leser! Dieses Büchlein soll Ihnen und den Kindern helfen, das Erlebte zu bewältigen und neue Hoffnung zu schöpfen. Nehmen Sie sich Zeit, um es mit dem Kind oder den Kindern ganz in Ruhe zu lesen und darüber zu sprechen. Von ganzem Herzen wünschen wir Ihnen Kraft, Mut und Zuversicht!

Дорогие читатели! Это книжка должна помочь вам и детям преодолеть пережитое и стать источником новой надежды. Найдите время, чтобы безо всякой спешки прочитать её с ребенком или детьми и обсудить её. От всего сердца желаем вам силы, мужества и веры!



Додаткову інформацію можна знайти тут:

Weitere Informationen gibt es hier:

Дополнительная информация:

